



Consolato Generale d'Italia
ISTANBUL



18 – 19 – 20 ottobre / ekim 2006

Gli Italiani di Istanbul e la Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso, nucleo rappresentativo della Comunità. Dalle riforme ottocentesche (Tanzimat) alla Repubblica Turca (1839-1923)

Tanzimat reformlarından Türkiye Cumhuriyeti'ne kadar İstanbullu İtalyanlar ve Cemaatin temsilci birimi Società Operaya İtalyana Yardım Derneği (1839-1923)



Casa d'Italia

Meşrutiyet Cad. No. 161, Tepebaşı – İstanbul

mercoledì 18 ottobre

♦ 09.30 Interventi introduttivi

Carlo Marsili Ambasciatore d'Italia in Turchia
Massimo Rustico Console Generale d'Italia a Istanbul
Attilio De Gasperis Direttore Istituto Italiano di Cultura di Istanbul
Alessandro Guerrera Vice Presidente Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso
Valeria Jacobellis Dirigente Scolastico Liceo Italiano IMI di Istanbul
Mesut Önen Presidente Associazione di Amicizia Italo-Turca di Istanbul

♦ 10.00 **Roberta Ferrazza** Vice Direttore Istituto Italiano di Cultura di Istanbul

Presentazione del Convegno

♦ 10.30 **Alessandro Pannuti** Università di Parigi III

Presentazione del libro "La comunità italiana di Istanbul nel XX secolo: ambiente e persone"

► Pausa Caffé ◄

I sessione

Moderatore: **Roberta Ferrazza**

♦ 11.30 **Alessandro Baltazzi** Presidente Associazione di Amicizia Italo-Turca di Izmir

Italiani in Turchia: vecchia e nuova identità

♦ 11.50 **İlber Ortaylı** Direttore Museo Topkapı

Gli italiani ad Istanbul nel XIX secolo

♦ 12.10 **Anita Garibaldi** Presidente Associazione Nazionale Giuseppe Garibaldi

Garibaldi, l'emigrazione italiana e le politiche sociali

► Colazione ◄

♦ 14:00 **Visita alla Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso di Istanbul**

II sessione

Moderatore: **Aldo Baldini**

♦ 15.00 **Sergio La Salvia** Università degli Studi Roma III

Italiani a Costantinopoli nell'età del Risorgimento (1834-1870): tra politica e società civile

♦ 15.20 **Roberta Ferrazza** Vice Direttore Istituto Italiano di Cultura

La Società Operaia, luogo della memoria della Comunità Italiana di Istanbul

♦ 15.40 **Andrea Visone** Direttore Archivio storico-diplomatico del Ministero degli Affari Esteri

Fonti per la storia dei rapporti italo-turchi, conservati presso l'Archivio storico-diplomatico

► Pausa Caffé ◄

♦ 16.30 **Maddalena Tirabassi** Centro "Altretalia" sulle Migrazioni Italiane, Fondazione G. Agnelli - Torino

I nuovi studi sulle comunità italiane nel mondo

♦ 16.50 **Valeria Jacobellis** Dirigente Scolastico Liceo Italiano IMI di Istanbul

L'istruzione della collettività italiana di Istanbul tra passato e presente

♦ 17.10 **Angelo Iacovella** Università degli studi di Napoli "L'Orientale"

Socialità operaia e socialità massonica in Turchia

♦ 20:30 **Proiezione del film** "La cena delle beffe" di Alessandro Blasetti

interpretato da Osvaldo Valente: un istanbuliota nella storia del Cinema Italiano

giovedì 19 ottobre

I sessione

Moderatore: **Attilio De Gasperis**

♦ 09.30 **Il Han Özay** Università di Istanbul

L'Ordinamento amministrativo e costituzionale dell'Impero Ottomano: è un Paese che segue la Shari'a o è un'amministrazione laica?

♦ 09.50 **Nora Şeni** Università di Parigi VIII

Dinastie italo-levantine a Istanbul nel XIX secolo

► Pausa Caffé ◄

♦ 10.30 **Arus Yumul** Università Bilgi - Istanbul

La visibilità dei Levantini nell'ambito pubblico nel XIX secolo ad Istanbul, gli effetti delle loro forme di socialità nell'ambito pubblico, estranee agli Ottomani

- ♦ 10.50 **Roberto Giachino Sandri** Istituto Piemontese Studi Giuridici ed Economici (IPSEG)
La Legazione Sarda presso la Sublime Porta fino al 1848

► **Colazione** ◄

II sessione
Moderatore: **Alessandro Pannuti**

- ♦ 14.00 **Rinaldo Marmara** Università di Montpellier III
Ordini religiosi monastici a Istanbul nel XIX e XX secolo
- ♦ 14.20 **Giacomo Saban** già Università degli Studi di Roma "La Sapienza"
La componente ebraica nell'ambito della Comunità italiana: la Comunità di "Los Francos"

► **Pausa Caffè** ◄

- ♦ 15.00 **Giuseppe Cossuto** Istituto per l'Oriente di Roma
Alcune conseguenze della Guerra di Crimea e dello Hatt-ı Hümayun del 1856 sulla popolazione levantina dell'Impero ottomano, con particolare riferimento a quella istanbuliota
- ♦ 15.20 **Emine Türk** Direttore Unione di Amicizia Italia-Turchia - Roma
Il contributo degli esuli italiani alle riforme turche e la Società Operaia Italiana di Mutuo Soccorso
- ♦ 19:00 **Inaugurazione della rassegna "Cinema e Cibo"**, promossa nell'ambito della "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo", con la proiezione del film "Ricette d'Amore" di Sandra Nettelbeck, seguirà rinfresco Istanbul Modern Museum

venerdì 20 ottobre

I sessione
Moderatore: **Rinaldo Marmara**

- ♦ 09.30 **Alessandro Pannuti** Università di Parigi III
Levantineità e mitologia
- ♦ 09.50 **Oğuz Karakartal** Università Internazionale di Cipro - Cipro del Nord
Gli Italiani di Istanbul nella letteratura turca tra il XIX e l'inizio del XX secolo (1839 - 1922)

► **Pausa Caffè** ◄

- ♦ 10.30 **Luca Orlandi** Università Yeditepe - Istanbul
Alcune note, impressioni e memorie di viaggiatori italiani nella Costantinopoli del XIX e XX secolo
- ♦ 10.50 **Sinan Kuneralp** Casa Editrice ISIS
Il diplomatico ottomano istanbuliota di origine italiana Rüstem Paşa (1810 - 1895)

► **Colazione** ◄

- ♦ 14:00 **Visita alla mostra "D'Aronco architetto ottomano: Progetti per Istanbul 1893-1909"**
Istituto di Ricerche su Istanbul

II sessione
Moderatore: **Roberta Ferrazza**

- ♦ 15.00 **Ayşegül Baykan** Politecnico Yıldız - Istanbul
Diplomatici, uomini di cultura, agenti. L'agenda delle relazioni estere italiane tra il 1923 e il 1936
- ♦ 15.20 **Paolo Girardelli** Università Boğaziçi - Istanbul
Una città nella città. La Società Operaia e le architetture della comunità italiana di Istanbul

► **Pausa Caffè** ◄

- ♦ 16.00 **Zeynep İnankur** Università Mimar Sinan - Istanbul
Istanbul e i pittori italiani orientalisti
- ♦ 16.20 **Emre Aracı** Musicologo
I musicisti italiani del Palazzo Ottomano da Donizetti a Guatelli
- ♦ 16.40 **Attilio De Gasperis** Direttore Istituto Italiano di Cultura Istanbul
Conclusione dei lavori: valutazioni e prospettive

çarşamba 18 ekim

- ♦ 09.30 **Giriş konuşmaları**
Carlo Marsili Türkiye İtalyan Büyükelçisi
Massimo Rustico İstanbul İtalyan Başkonsolosu
Attilio De Gasperis İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdürü
Alessandro Guerrera Società Operaya İtalyana Yardım Derneği Başkan Vekili
Valeria Jacobellis İstanbul Özel İtalyan Lisesi Müdürü
Mesut Önen İstanbul İtalyan-Türk Dostluk Derneği Başkanı
- ♦ 10.00 **Roberta Ferrazza** İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdür Yardımcısı
Kongre Sunumu
- ♦ 10.30 **Alessandro Pannuti** Paris III Üniversitesi
"20. yüzyılda İstanbul'daki İtalyan cemaati: Ortam ve insanlar" kitabının tanıtımı

☛ Kahve Molası ☚

I. oturum
Moderatör: **Roberta Ferrazza**

- ♦ 11.30 **Alessandro Baltazzi** İzmir İtalyan-Türk Dostluk Derneği Başkanı
Türkiye'deki İtalyanlar: eski ve yeni kimlikleri
- ♦ 11.50 **İlber Ortaylı** Topkapı Sarayı Müzesi Müdürü
19. yüzyılda İstanbul'da İtalyanlar
- ♦ 12.10 **Anita Garibaldi** Giuseppe Garibaldi Milli Derneği Başkanı
Garibaldi, İtalyan göçü ve sosyal politikalar

☛ Öğle Yemeği ☚

- ♦ 14:00 **Società Operaya İtalyana Yardım Derneği binasına ziyaret**

II. oturum
Moderatör: **Aldo Baldini**

- ♦ 15.00 **Sergio La Salvia** Roma III Üniversitesi
Risorgimento döneminde (1834-1870) İstanbul'da İtalyanlar: siyaset ve sivil toplum arasında
- ♦ 15.20 **Roberta Ferrazza** İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdür Yardımcısı
İstanbul İtalyan cemaat anılarının merkezi: Società Operaya
- ♦ 15.40 **Andrea Visone** İtalya Dışişleri Bakanlığı diplomatik-tarihi Arşiv Müdürü
Dışişleri Bakanlığı arşivinde bulunan İtalyan-Türk ilişkilerine ışık tutacak kaynaklar

☛ Kahve Molası ☚

- ♦ 16.30 **Maddalena Tirabassi** "Altreitalie" İtalyan Göçleri Araştırma Merkezi, G. Agnelli Vakfı – Torino
Dünyadaki İtalyan cemaatleri hakkında yeni araştırmalar
- ♦ 16.50 **Valeria Jacobellis** İstanbul Özel İtalyan Lisesi Müdürü
Geçmiş ile günümüz arasında İstanbul İtalyan Cemaati'nin Eğitimi
- ♦ 17.10 **Angelo Iacovella** "L'Orientale" Napoli Üniversitesi
Türkiyede işçi ve mason örgütlenmesi
- ♦ 20:30 **Film gösterimi:** Blasetti'den "Alay Dolu bir Akşam Yemeği"
İtalyan Sinema tarihinde bir İstanbullu olan Osvaldo Valente'nin de oyuncu olarak yer aldığı

perşembe 19 ekim

I. oturum
Moderatör: **Attilio De Gasperis**

- ♦ 09.30 **İl Han Özay** İstanbul Üniversitesi
Osmanlı İmparatorluğu'nun anayasal ve idari düzeni: Şeriat devleti mi? Laik yönetim mi?
- ♦ 09.50 **Nora Şeni** Paris VIII Üniversitesi
19. yüzyılda İstanbul'da İtalyan-Levanten aileleri

☛ Kahve Molası ☚

- ♦ 10.30 **Arus Yumul** İstanbul Bilgi Üniversitesi
19. yüzyıl İstanbul'un'da Levantenlerin kamusal alandaki varlıkları, Osmanlıya yabancı olan örgütlenme biçimlerinin kamusal alan üzerindeki etkileri

- 10.50 **Roberto Giachino Sandri** IPSEG Piemonte Hukuki ve İktisadi Araştırmaları Enstitüsü
Bâb-ı Âlî'de 1848'e kadar Sardunya Krallığı Temsilciliği

► Öğle Yemeği ◄

II. oturum
Moderatör: **Alessandro Pannuti**

- 14.00 **Rinaldo Marmara** Montpellier III Üniversitesi
19. ve 20. yüzyılda İstanbul'da dinsel tarikatlar
- 14.20 **Giacomo Saban** "La Sapienza" Roma Üniversitesinin eski doçentlerinden
İtalyan Cemaatinin içindeki Musevi topluluk: "Los Francos" cemaati

► Kahve Molası ◄

- 15.00 **Giuseppe Cossuto** Roma Doğu Enstitüsü
Kırım Savaşı ve 1856 Hatt-ı Hümayun'un Osmanlı İmparatorluğu'ndaki İstanbullu Levanten Cemaati'ne etkileri
- 15.20 **Emine Türk** Roma İtalya-Türkiye Dostluk Birliği Müdürü
Sürgündeki İtalyanların Türk reformlarına katkısı ve Società Operaya İtalyana Yardım Derneği
- 19:00 **"Sinema ve Yemek" Festivali'nin açılışı:** "Dünya'da İtalyan Dili Haftası" kapsamında gerçekleştirilen festivalin açılış filmi "Aşkın Tarifeleri" (Sandra Nettelbeck) sonrasında ise kokteyl
İstanbul Modern Müzesi

cuma 20 ekim

I. oturum
Moderatör: **Rinaldo Marmara**

- 09.30 **Alessandro Pannuti** Paris III Üniversitesi
Levantenlik ve mitoloji
- 09.50 **Oğuz Karakartal** KKTC – Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi
19.-20. yüzyıl başı Türk edebiyatında İstanbul İtalyanları (1839-1922)

► Kahve Molası ◄

- 10.30 **Luca Orlandi** İstanbul Yeditepe Üniversitesi
19. ve 20. yüzyılda İstanbul'daki İtalyan seyyahların bazı not, izlenim ve anıları
- 10.50 **Sinan Kunalalp** İSİS Yayıncılık
İtalyan asıllı İstanbullu Osmanlı diplomat Rüstem Paşa (1810-1895)

► Öğle Yemeği ◄

- 14:00 **Sergi ziyaretleri:** "Osmanlı mimarı D'Aronco: 1893-1909 İstanbul projeleri",
İstanbul Araştırmaları Enstitüsü

II. oturum
Moderatör: **Roberta Ferrazza**

- 15.00 **Ayşegül Baykan** İstanbul Yıldız Teknik Üniversitesi
Diplomatlar, bilginler ve ajanlar. 1923-1936 yılları arasında İtalyan dış ilişkilerinin takvimi
- 15.20 **Paolo Girardelli** İstanbul Boğaziçi Üniversitesi
Şehrin içinde bir şehir. Società Operaya ve İstanbul'daki İtalyan cemaatinin yapıları

► Kahve Molası ◄

- 16.00 **Zeynep İnankur** İstanbul Mimar Sinan Üniversitesi
İstanbul ve İtalyan oryantalist ressamlar
- 16.20 **Emre Aracı** Müzikolog
Donizetti'den Guatelli'ye Osmanlı sarayının İtalyan müzisyenleri
- 16.40 **Attilio De Gasperis** İstanbul İtalyan Kültür Merkezi Müdürü
Kongre sonu: değerlendirmeler ve öneriler



ORGANIZZAZIONE / ORGANİZASYON

Roberta Ferrazza

Responsabile scientifico e coordinatrice del convegno

Bilimsel sorumlu ve kongre koordinatörü

addeito.iicistanbul@esteri.it roberta.ferrazza@esteri.it

Giovanna Grollo

Segretaria del convegno

Kongre sekreteri

info.iicistanbul@esteri.it

Si ringrazia il Circolo Roma per la cortese collaborazione nell'organizzazione dell'evento
Organizasyonda emeği geçen Roma Kulubu'ne teşekkürlerimizi sunarız

**Le lingue utilizzate durante il convegno saranno italiano e turco con traduzione simultanea in cuffia
Kongre türkçe ve italyanca olup kulaklıkla simültane çeviri yapılacaktır**